





**TERMA**  
SINCE 1990

**AQUILA**

**INSTRUKCJA OBSŁUGI**

V.1.0.R04





## Spis treści

1. Wstęp	3
2. Interpretacja symboli	4
3. Struktura urządzenia	5
4. Instrukcje bezpieczeństwa	8
5. Przeciwwskazania oraz zalecenia	9
6. Właściwości techniczne	10
7. Gwarancja	11
8. Formularz zgłoszenia incydentu	13



## 1. WSTĘP

Gratulujemy Państwu wyboru naszego produktu oraz życzymy satysfakcji wynikającej z jego użytkowania.

Urządzenie AQUILA jest pionizatorem dynamicznym przeznaczonym dla Pacjentów cierpiących na choroby powodujące dysfunkcje motoryczne. Urządzenie AQUILA umożliwia pionizację oraz terapię rozumianą jako aktywizację układu motorycznego podczas wspomagania chodu. Dużym atutem urządzenia jest jego adaptacyjność wymiarowa oraz kompatybilność z szeregiem elementów wyposażenia dodatkowego, możliwego do implementacji w zależności od potrzeb Pacjenta.

Poniższa instrukcja zawiera wszystkie informacje dotyczące eksploatacji urządzenia AQUILA, niezbędne do prawidłowego funkcjonowania i prowadzenia procesu terapeutycznego. Upewnij się, że zapoznałeś się z jej treścią przed rozpoczęciem użytkowania.

Producent zastrzega sobie prawo do zmiany treści zawartej w instrukcji. Aktualizowana wersja instrukcji będzie możliwa do pobrania ze strony producenta [www.termamed.pl](http://www.termamed.pl) z zakładki „Do pobrania”.



Wytwórca:

Terma Sp. z o.o.  
80-298 Gdańsk  
Czaple 100  
T: +48 58 694 06 04  
F: +48 58 695 05 06  
email: [termamed@termamed.pl](mailto:termamed@termamed.pl)  
[www.termamed.pl](http://www.termamed.pl)

## 2. INTERPRETACJA SYMBOLI

Celem zwrócenia uwagi na szczególnie istotne aspekty eksploatacyjne, użyte zostały poniższe symbole:



Zalecenia uwzględniające bezpieczeństwo eksploatacji oraz istotne uwagi użytkowe.



Zalecenia uwzględniające bezpieczeństwo eksploatacji. Nie przestrzeganie tych zasad może spowodować niepożądane zmiany w strukturze aparatu bądź uszczerbek na zdrowiu pacjenta.



Wskazanie w ilustrowanej instrukcji obsługi aktywnego elementu, którego dotyczy opis w tabelce.

### 3. STRUKTURA URZĄDZENIA

Modułowość urządzenia AQUILA pozwala na adaptację wyrobu pod kątem wielu dysfunkcji. Elementem wspólnym dla wszystkich konfiguracji jest rama jezdna urządzenia oraz elementy przyłączeniowe (osprzęty).

#### Rama jezdna:



Wykaz elementów przedstawiony w tabeli:

Lp.	Element	Opis	Liczba
1	RAMA GÓRNA	Rama jednostronnie otwarta. Umożliwia osadzenie pacjenta w orientacji przodem lub tyłem do części otwartej ramy. Na jej obwodzie możliwe jest zainstalowanie dowolnej ilości elementów przyłączeniowych.	1
2	SUWNICE	Suwnice pionowe umożliwiają regulację wysokości w zakresie zapisanym w punkcie 6. Posiadają one wygrawerowany liniał, ułatwiający precyzyjne ustawienie suwnic po obu stronach.	2
3	REGULACJA WYSOKOŚCI	Dźwignie mimośrodowe umożliwiające odblokowanie przemieszczenia suwnic (2).	2
4	RAMA DOLNA	Rama jednostronnie otwarta. Umożliwia osadzenie pacjenta w orientacji przodem lub tyłem do części otwartej ramy. Podobnie jak w przypadku ramy górnej (1), na jej obwodzie możliwe jest zainstalowanie dowolnej ilości elementów przyłączeniowych. Ponadto, stanowi miejsce osadzenia elementów układu jezdny.	1
5	UKŁAD JEZDNY	Układ jezdny składa się z czterech kółek osadzonych w strukturze ramy dolnej urządzenia AQUILA. Rozróżnia się trzy rodzaje układu jezdny: koła z obrotem swobodnym (bez blokady), koła z hamulcem kierunkowym (ruch jedynie w jednym kierunku) oraz koła z antyrewersesem (brak możliwości jazdy do tyłu). UWAGA! Koła tego samego rodzaju muszą znajdować się na jednej osi! Koła z antyrewersesem montowane są wyłącznie na tylnej osi.	4



Zaleca się aby odległość ramy dolnej od ramy górnej po obu stronach urządzenia była równa. Można to zweryfikować za sprawą liniałów wygrawerowanych na suwnicach.



Zmiana regulacji wysokości jest możliwa jedynie po uprzednim zwolnieniu dwóch dźwigni regulacji wysokości (3) jednocześnie. W tym celu należy jedynie odciągnąć dźwignie od suwnicy. Nie należy kręcić dźwigni.



Wysokość ustalenia ramy górnej urządzenia zależy od wskazań terapeuty. Sugerowana pozycja znajduje się na wysokości powięzi biodrowej.

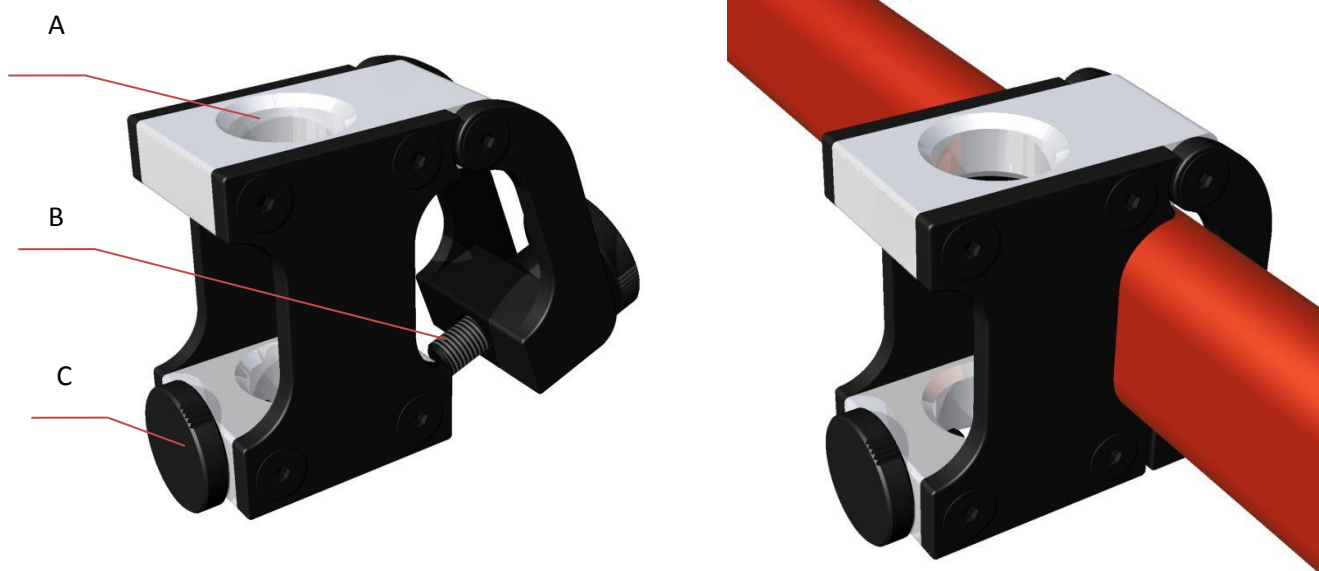


Blokowanie oraz zwalnianie hamulca odbywa się poprzez naciśnięcie zintegrowanego przycisku nożnego, znajdującego się przy kole. Użycie hamulca konkretnego koła nie spowoduje zahamowania całego układu, a jedynie koła znajdującego się przy wciśniętym hamulcu.



Rama jezdna jest dostępna w trzech różnych rozmiarach. Wymiary ram jednych zawarte są w specyfikacji technicznej w punkcie 6. Sugerowany rozmiar ramy wynika z warunków antropometrycznych udokumentowanych na przesłanej karcie wymiarowej, możliwej do pobrania na [www.termamed.pl](http://www.termamed.pl).

#### KOSTKA PRZYŁĄCZENIOWA:





Nr	Element	Opis
A	GNIAZDO OSADCZE	Miejsce, do którego przyłączane są osprzęty.
B	POKRĘTŁO MOCUJĄCE	Pokrętło umożliwiające umiejscowienie kostki na ramie jezdnej. Po jego odkręceniu należy odchylić element ruchomy oraz nasadzić w taki sposób, aby profil został obwodowo zamknięty pomiędzy elementem ruchomym a stałym.
C	POKRĘTŁO REGULACJI WYSOKOŚCI	Pokrętło umożliwiające dodatkową regulację umiejscowienia osprzętów w zależności od warunków antropometrycznych Pacjenta.



Element przyłączeniowy jest niezmienny dla wszystkich kompatybilnych osprzętów oraz wszystkich rozmiarów ram. Liczba kostek w zestawie jest uzależniona od liczby zakupionych osprzętów.

#### 4. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

W celu zapewnienia najwyższego stopnia bezpieczeństwa zdrowia pacjenta oraz użytkownika, niezbędne jest zapoznanie się oraz przestrzeganie niżej zawartych instrukcji bezpieczeństwa.



Rodzaj, ilość oraz usytuowanie komponentów kompatybilnych zawsze powinna być uprzednio skonsultowana z lekarzem prowadzącym bądź terapeutą. Nieodpowiednie dobranie i montaż komponentów może stanowić zagrożenie dla zdrowia lub życia pacjenta.



Przed rozpoczęciem eksploatacji urządzenia AQUILA, obligatoryjnie należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz przestrzegać wytycznych w niej zawartych.



Niniejsza instrukcja zawarta jest również na stronie internetowej [www.termamed.pl](http://www.termamed.pl).



Jedynym podmiotem mogącym dokonywać napraw oraz przeglądów jest firma TERMA Sp. z o.o. bądź serwis wyznaczony przez producenta. Producent nie odpowiada za modernizacje oraz naprawy dokonywane przez inne jednostki.



W przypadku wystąpienia incydentu, którego efektem jest uszkodzenie urządzenia bądź uszczerbek na zdrowiu pacjenta, należy niezwłocznie zgłosić zajście producentowi. Dodatkowo uprasza się o uzupełnienie w takiej sytuacji „Formularza zgłaszania incydentu” i przesłanie go na adres firmy drogą elektroniczną bądź listownie. Formularz ten jest zawarty w niniejszej instrukcji oraz na stronie internetowej [www.termamed.pl](http://www.termamed.pl) w zakładce „Do pobrania”.

## 5. PRZECIWWSKAZANIA ORAZ ZALECENIA

W trosce o zagwarantowanie możliwie wysokiego komfortu eksploatacji pionizatora dynamicznego AQUILA, poniżej zawarte zostały aspekty dotyczące przeciwwskazań do realizacji terapii oraz sposobów wykorzystywania urządzenia:

1. Zmiany w układzie kostnym, jak np. niezrośnięte kości, złamania które nie pozwalają na realizację planu treningowego.
2. Przerwana ciągłość powierzchni skóry pacjenta w obrębie struktur narażonych na działanie urządzeniem podczas sesji terapeutycznej, które to działanie mogłoby spowodować uszczerbek na zdrowiu pacjenta.
3. Jeśli warunki antropometryczne pacjenta nie pozwalają na dostosowanie struktury urządzenia.

Wskazania:

- mózgowe porażenie dziecięce
- niedowłady kończyn dolnych
- stany po urazach kręgosłupa szyjnego, piersiowego, lędźwiowego
- zaawansowana choroba reumatyczna
- zeszywniające zapalenie stawów kręgosłupa
- zapalenie wielonerwowe

Ponadto, zaleca się zastosowanie odzieży sportowej, bawełnianej, która umożliwi realizację pełnego zakresu ruchu Pacjenta w strukturze aparatu.

## 6. WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE

Producent:

Terma Sp. z o.o.

Model:

AQUILA

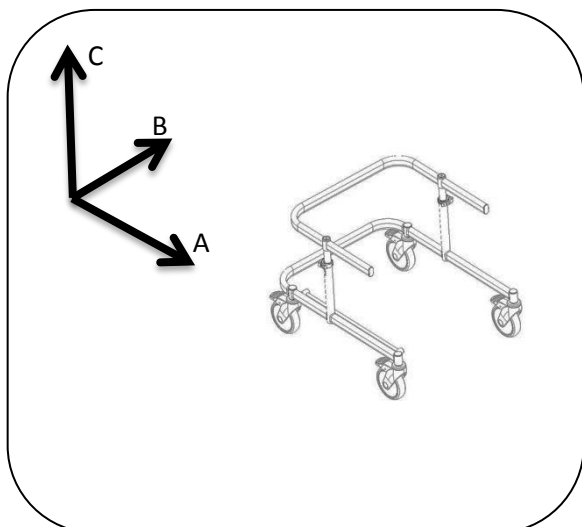
Wersja:

V.1.0

Klasa:

Klasa I wg. Reguły I

Wymiary:



Zakresy:

ROZMIAR	A	B	C
S	500	420	400/550
M	640	550	470/710
L	750	620	640/820

Waga:

ROZMIAR	S	M	L
WAGA	4.9 kg	6.8 kg	8.6 kg



## 7. WARUNKI GWARANCJI

Firma Terma Sp. z o.o. gwarantuje sprawne działanie wskazanego w Karcie Gwarancyjnej urządzenia, zwanego dalej Produktem, zgodnie z warunkami techniczno-eksploatacyjnymi opisanymi w instrukcji obsługi.

Gwarancja stanowi zobowiązanie wprowadzającego Produkt do obrotu handlowego do nieodpłatnego usunięcia wad fizycznych rzeczy sprzedanej. Niniejsza gwarancja na sprzedany towar nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

1. Okres gwarancji rozpoczyna się w dniu otrzymania Produktu i wynosi 24 miesiące dla konstrukcji nośnej urządzenia.
2. Przez bezpłatną naprawę gwarancyjną rozumie się wykonanie przez Gwaranta w okresie gwarancyjnym czynności o charakterze specjalistycznym, właściwych dla usunięcia wady objętej gwarancją. Niniejszą gwarancją objęte są usterki Produktu spowodowane wadliwymi częściami lub defektami produkcyjnymi. Odpowiedzialność z tytułu gwarancji obejmuje tylko wady powstałe z przyczyn tkwiących w przedmiocie sprzedaży.
3. Warunkiem skorzystania przez Kupującego z uprawnień wynikających z niniejszej gwarancji jest przedstawienie w chwili zwracania się o usługę łącznie:
  - a. poprawnie wypełnionej Karty Gwarancyjnej (nr seryjny, model, data dostawy Produktu, pieczęć sprzedawcy),
  - b. wadliwego Produktu,
  - c. dowodu zakupu.
4. Naprawa gwarancyjna zostanie wykonana przez serwis w ciągu 14 dni roboczych od daty przyjęcia Produktu do naprawy lub dostarczenia go do serwisu firmy na adres:

**Terma Sp. z o.o.**

**Czaple 100, 80-298 Gdańsk**

**58 694 06 04, [serwis-medyczne@termagroup.pl](mailto:serwis-medyczne@termagroup.pl)**

5. Zakresem obsługi gwarancyjnej nie są objęte czynności związane z montażem, uruchomieniem oraz konserwacją, które zgodnie z instrukcją obsługi zobowiązany jest wykonać użytkownik Produktu we własnym zakresie. W zakres napraw gwarancyjnych nie wchodzi także okresowe konserwacje i przeglądy Produktu, a w szczególności: czyszczenia, regulacje, kontrola działania, korekta błędów obsługi lub programowania parametrów oraz inne czynności, do których wykonania powołany jest użytkownik.
6. Z gwarancji wyłączone są przypadki losowych uszkodzeń niezależnych od warunków eksploatacyjnych (np.: kradzieże, wypadki, pożary, powodzie) oraz uszkodzenia mechaniczne powstałe na skutek nieprawidłowej eksploatacji.
7. Kupujący, dostarczając Produkt do Serwisu, a w szczególności przesyłając go przez osoby trzecie, zobowiązany jest zapewnić mu bezpieczne opakowanie. Wszelkiego rodzaju zniszczenia lub uszkodzenia Produktu wynikające z jego niewłaściwego opakowania obciążają wyłącznie Kupującego. Wraz z Produktem Kupujący jest winien dołączyć dokładny opis reklamowanej usterki. Zgłaszający reklamację powinien podać do korespondencji swoje dane osobowe: imię, nazwisko, adres, numer telefonu (podstawa prawna: art. 23 ust.1pkt 3 Ustawy z dnia 29 sierpnia 1997r.o ochronie danych osobowych, Dz. U. z 2002 r. nr 101, poz. 926).



8. Gwarant wybiera sposób usunięcia wady. Gwarant zobowiązuje się do bezpłatnego usunięcia wad fizycznych w drodze naprawy lub do wymiany Produktu na wolny od wad. Niezależnie od sposobu usunięcia wady gwarancja trwa dalej.
9. Wszelkie wadliwe Produkty lub części, których wymiany dokonano w ramach gwarancji, stają się własnością firmy Terma Sp. z o.o.
10. Jeżeli tylko część Produktu jest wadliwa i daje się odłączyć od części Produktu działającej zgodnie z warunkami techniczno-eksploatacyjnymi opisanymi w instrukcji obsługi, uprawnienia Kupującego wynikające z niniejszych Warunków Gwarancji ograniczają się jedynie do wadliwej części Produktu.
11. Kupującemu przysługuje prawo wymiany Produktu na wolny od wad, jeżeli:
  - a. w okresie gwarancji, o którym mowa w pkt.1, Serwis dokona pięciu napraw gwarancyjnych, a Produkt będzie wykazywał wady, które uniemożliwiają używanie go zgodnie z przeznaczeniem, lub
  - b. serwis stwierdzi na piśmie, że usunięcie wady jest niemożliwe.
12. Użytkownik traci uprawnienia z tytułu gwarancji w przypadku:
  - a. Stwierdzenia samowolnych wpisów lub poprawek w Karcie Gwarancyjnej dokonanych przez osoby nieuprawnione
  - b. Stwierdzenia dokonania w Produkcie samowolnych zmian konstrukcyjnych lub regulacji nieprzewidzianych w instrukcji obsługi
  - c. Stwierdzenia dokonania prób napraw i ingerencji przez osoby trzecie
  - d. Stwierdzenia stosowania części i materiałów eksploatacyjnych nie rekomendowanych przez Producenta i Gwaranta
13. Ochronie gwarancyjnej nie podlegają:
  - a. Uszkodzenia powstałe w wyniku niewłaściwego przechowywania, transportu, niewykonania zabiegów konserwacyjnych, czynności przeglądów okresowych.
  - b. Uszkodzenia powstałe w wyniku czynności konserwacyjno-naprawczych wykonanych przez użytkownika niezgodnie z instrukcją obsługi.
  - c. Uszkodzenia powstałe z winy lub niewiedzy użytkownika.
  - d. Uszkodzenia Produktu powstałe w wyniku naturalnego zużycia będące konsekwencją jego użytkowania.
  - e. Uszkodzenia powstałe z winy lub niewiedzy użytkownika.
  - f. Uszkodzenia powstałe w wyniku stosowania nieoryginalnych części zamiennych bądź stosowania materiałów eksploatacyjnych nie przeznaczonych do użytkowania z danym Produktem.
  - g. Produkty, których Kartę Gwarancyjną lub numery seryjne w jakikolwiek sposób zmieniono, zamazano lub zatarto.
14. Ochroną gwarancyjną nie są objęte części i materiały, których zużycie jest naturalną konsekwencją pracy, a są to w szczególności elementy eksploatacyjne, które w sposób oczywisty zużywają się w trakcie eksploataowania Produktu.

Uprawnienia z tytułu gwarancji nie obejmują prawa kupującego do domagania się zwrotu utraconych zysków w związku z awarią i czasem trwania naprawy Produktu.



## 8. FORMULARZ ZGŁOSZENIA INCYDENTU

W przypadku wystąpienia incydentu, którego efektem jest uszkodzenie urządzenia bądź uszczerbek na zdrowiu pacjenta, należy niezwłocznie zgłosić zajście producentowi. Dodatkowo uprasza się o uzupełnienie w takiej sytuacji „Formularza zgłaszania incydentu” i przesłanie go na adres firmy drogą elektroniczną bądź listownie. Formularz ten jest zawarty w niniejszej instrukcji oraz na stronie internetowej [www.termamed.pl](http://www.termamed.pl) w zakładce „Do pobrania”.

Nazwa placówki:

Adres:

Dane kontaktowe placówki:

Dane osoby biorącej udział w zdarzeniu:

Dane kontaktowe osoby biorącej udział w zdarzeniu:

Data zdarzenia:

Data zgłoszenia:

Opis zdarzenia:

